



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CASTAGNÈS (Gilles), « Bibliographie (liste des ouvrages cités) »,
L'Anglais mangeur d'opium, MUSSET (Alfred de), p. 177-185

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15067-1.p.0177](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15067-1.p.0177)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE (LISTE DES OUVRAGES CITÉS)

PRINCIPALES ÉDITIONS DE *L'ANGLAIS MANGEUR D'OPIMUM* D'ALFRED DE MUSSET

- L'Anglais mangeur d'opium. Traduit de l'anglais par A. D. M.*, Paris, Mame et Delaunay-Vallée, 1828.
- L'Anglais mangeur d'opium. Traduit de l'anglais et augmenté par ADM, Alfred de Musset, avec une notice par Arthur Heulhard*, Paris, Le Moniteur du bibliophile, 1878.
- L'Anglais mangeur d'opium, Œuvres complètes*, éd. critique par Edmond Biré, Paris, Garnier Frères, 1907.
- L'Anglais mangeur d'opium, Œuvres complètes*, éd. critique par Maurice Allem, Paris, Mercure de France, 1910.
- L'Anglais mangeur d'opium*, dans les *Petites curiosités littéraires*, Paris, Édouard Joseph, n° 7, 1920, (avec une préface de Claude Farrère).
- La Confession d'un enfant du siècle. L'Anglais mangeur d'opium*, Paris, Librairie française, 1929.
- L'Anglais mangeur d'opium, Œuvres complètes en prose*, éd. critique par Maurice Allem et Paul-Courant, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1951 et 1960.
- L'Anglais mangeur d'opium, Œuvres complètes*, éd. critique par Philippe Van Tighem, Paris, Seuil, « L'Intégrale », tome 2, 1963.

AUTRES ŒUVRES DE MUSSET

- Contes d'Espagne et d'Italie*, Paris, Renduel, 1830.
- Œuvres complètes*, Paris, Charpentier, dix volumes, édition dédiée « Aux Amis du poète », 1865-1866.

- Poésies complètes*, éd. critique par Maurice Allem, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
- Correspondance 1/1826-1839*, éd. critique par Marie Cordroc'h, Roger Pierrot et Loïc Chotard, Centre de Recherche, d'Étude et d'Édition de Correspondances du XIX^e siècle de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris, PUF, 1985.
- Théâtre complet*, éd. critique par Simon Jeune, Paris, Gallimard, Pléiade, 1990.
- La Confession d'un enfant du siècle*, éd. critique par Frank Lestringant, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche classique », 2003.
- Poésies complètes*, éd. critique par Frank Lestringant, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche classique », 2006.
- Contes*, éd. critique par Frank Lestringant et Gilles Castagnès, Paris, Classiques Garnier, 2009.
- Voyage où il vous plaira*, en collaboration avec Tony Johannot et P.-J. Stahl, éd. critique par Gilles Castagnès, Paris, Classiques Garnier, 2010.
- Nouvelles*, éd. critique par Frank Lestringant et Gilles Castagnès, Paris, Classiques Garnier, 2019.

ÉDITIONS DES *CONFESSIONS OF AN ENGLISH
OPIUM-EATER* DE THOMAS DE QUINCEY

- Confessions of an English Opium-Eater : Being an extract from the Life of a Scholar, London Magazine*, septembre-octobre 1821 (édition préoriginale, considérée comme la première édition).
- Confessions of an English Opium-Eater*, Londres, imprimé pour Taylor et Hessey, 1822 (1^{re} édition en ouvrage, considérée comme la 2^e édition).
- Confessions of an English Opium-Eater*, Londres, imprimé pour Taylor et Hessey, 1823, 3^e édition (édition que possédait Musset).
- Confessions of an English Opium-Eater*, dans *Selections Grave and Gay from writings published and unpublished*, Édimbourg et Londres, James Hogg, 14 vol. (1853-1860), vol. 5, 1856.
- Confessions of an English Opium-Eater and Other Writings*, éd. critique par Grevel Lindop, Oxford, New York, The World's Classics, 1985.

TRADUCTIONS EN FRANÇAIS DES *CONFESSIONS*
OF AN ENGLISH OPIUM-EATER DE DE QUINCEY

- Confessions d'un Anglais mangeur d'opium*, *La Pandore*, 29 et 30 septembre 1827 (traductions de quelques passages).
- Un mangeur d'opium*, traduction de Charles Baudelaire, éd. critique par Michèle Stäuble-Lipmann Wulf, Neuchâtel, Édition de la Baconnière, « Langages », Études baudelairiennes VI-VII (première publication sous le titre *Les Enchantements et Tortures d'un mangeur d'opium*, dans la *Revue contemporaine* des 15 et 31 janvier 1860 (tome 13, p. 24-55 et p. 304-332), puis publication la même année chez Poulet-Malassis dans *Les Paradis artificiels*).
- Confessions d'un mangeur d'opium*, traduction de Victor Descreux, Paris, A. Savine, 1890 (première traduction intégrale)
- Les Confessions d'un mangeur d'opium anglais*, traduction et éd. critique par Pierre Leyris, Paris, Gallimard, « L'Imaginaire », 1990.

AUTRES ŒUVRES DE DE QUINCEY

- « On Murder Considered as One of the Fine Arts », *Blackwood's Magazine*, février 1827 et novembre 1839.
- « Theory of Greek Tragedy », *Blackwood's Magazine*, 1840 (San Francisco, William Doxey, 1893).
- Suspiria de Profundis*, *Blackwood's Magazine*, mars-juillet 1845.
- « Joan of Arc », *Tait's Edinburgh Magazine*, 1847.
- « Sir William Hamilton, Bart », *Hogg's Instructor*, vol. 8, 1852 (*Essays on philosophical writers and other men of letters*, Boston, Ticknor and Fields, 1864, 2 volumes).
- Selections Grave and Gay from writings published and unpublished*, Édimbourg et Londres, James Hogg, 14 vol., 1853-1860.
- Collected Writings*, D. Masson (éd.), Édimbourg, Black, 1888-1890.
- Souvenirs autobiographiques du mangeur d'opium*, traduction par Albert Savine, Paris, Stock, 1903.
- Selections of De Quincey*, éd. critique par E. B. Collins, Cambridge, The University Press, 1910.

ARTICLES ET OUVRAGES CONSACRÉS
(OU EN PARTIE CONSACRÉS) AUX *CONFESSIONS* DE
DE QUINCEY OU À LA TRADUCTION DE MUSSET

- BARINE, Arvède, *Poètes et Névrosés. Hoffman – De Quincey – Edgar Poe – G. De Nerval*. Paris, Hachette, 1908.
- CASTAGNÈS, Gilles, « *L'Anglais mangeur d'opium. Traduit de l'anglais par A. D. M. : de la traduction à la création, l'acte de naissance d'Alfred de Musset* », *Poétique de Musset*, éd. Sylvain Ledda, Frank Lestringant et Gisèle Séginger, Presses Universitaires de Rouen et du Havre, 2013, p. 81-91.
- GAMBLE, Donald R., « Serious Mistranslation. The Significance of Alfred de Musset's Version of Thomas De Quincey's *Confessions of an English Opium-Eater* », *Le Comparatisme comme approche critique. Comparative Literature as a Critical Approach*, Tome 4, *Traduction et transferts / Translation and Transfers*, éd. Anne Tomiche, Paris, Classiques Garnier, 2017, p. 257-269.
- HAYTER, Alethea, *Opium and the Romantic Imagination*, Berkley, Los Angeles, University of California Press, 1970.
- HUGHES, Randolph, « Vers la contrée du rêve : Balzac, Gautier et Baudelaire disciples de Quincey », *Mercur de France*, t. 293, 1^{er} août 1939, p. 545-593.
- JACK, Ian, « De Quincey Revises of his *Confessions* », *PMLA*, vol. 72, n° 1, mars 1957, p. 122-146.
- JAMIESON, Paul F., « Musset, de Quincey, and Piranesi », *Modern Languages Notes*, vol. 71, n° 2, février 1956, p. 105-108.
- LINDOP, Grevel, *The Opium Eater. A Life of Thomas De Quincey*, Oxford University Press, 1985.
- MONTANDON, Alain, « Ann, de Thomas De Quincey à Alfred de Musset », *Romantisme anglais et Eros (English Romanticism and Eros)*, éd. Christian La Cassagnere, Clermont-Ferrand, Centre du Romantisme anglais n° 14, 1982, p. 149-178.
- NORDON, Pierre, « Musset et l'Angleterre. À la rencontre de l'Angleterre. L'Angleterre : le traducteur ; l'esprit du temps. Examen de *L'Anglais mangeur d'opium* », *Les Lettres romanes*, t. XXI, n° 1, 1^{er} janvier 1967, p. 28-46.
- PELTIER, Paul, « Musset et Baudelaire à propos des *Confessions d'un mangeur d'opium* », *Mercur de France*, 16 déc. 1918, p. 637-647.
- PICHOIS, Claude, « Baudelaire, Musset et De Quincey », *Baudelaire, Études et témoignages*, Neuchâtel, La Baconnière, 1967, p. 141-144.
- PROD'HOMME, J.-G., « Berlioz, Musset and Thomas de Quincey », *Musical Quaterly*, XXXII, January 1946, p. 98-106.

- SALINES, Emily, *Alchemy and amalgam. Translation in the work of Charles Baudelaire*, Rodopi, « Faux Titre », Amsterdam-New York, 2004.
- SAWYER, Paul, « Musset's Translation of *Confessions of an English Opium-Eater* », *The French Review*, vol. 42, n° 3, February 1969, p. 403-408.
- WYZEWA, Théodore de, *Écrivains étrangers*, Paris, Perrin, 3 vol., 1896.

OUVRAGES ET ARTICLES SUR ALFRED DE MUSSET ET SON ŒUVRE

- BARINE, Arvède, *Alfred de Musset*, Paris, Hachette, 1893.
- CABANÈS, Augustin, *Grands névropathes*, t. 2, Tours, impr. Arrault et Cie ; Paris, Albin Michel, 1931, « Alfred de Musset », p. 183-234.
- CASTAGNÈS, Gilles, *Les Femmes et l'esthétique de la féminité dans l'œuvre d'Alfred de Musset*, Berne, Peter Lang, 2004.
- CASTAGNÈS, Gilles, « Formes et significations de l'autoscopie et de la "revenance" chez Musset », *Littératures*, n° 85, 2021.
- Catalogue de livres composant la bibliothèque de MM. Alfred et Paul de Musset*, Paris, Adolphe Labitte, Librairie de la Bibliothèque Nationale, 1881.
- LEDDA, Sylvain et LESTRINGANT, Frank (dir.), *Littératures*, « Musset un romantique né classique », n° 61, 2009.
- LESTRINGANT, Frank, *Alfred de Musset*, Paris, Flammarion, « Grandes Biographies », 1999.
- MALTHUS, Cécile, *Musset et Shakespeare : Étude analytique de l'influence de Shakespeare sur le théâtre d'Alfred de Musset*, Peter Lang, New York, Berne, Frankfurt, Paris, 1988.
- MARTELLET (Adèle Colin), *Alfred de Musset intime. Souvenirs de sa gouvernante*, Paris, Société d'Édition et de Publication, Librairie Félix Juven, 1906.
- MUSSET, Paul de, *Biographie de Alfred de Musset*, Paris, Charpentier, 1877.
- LOUDON, Raoul, *Étude médico-psychique sur Alfred de Musset*, Lyon, A. Storck et Cie, 1906.
- SPOELBERG DE LOVENJOL, Vicomte Charles de, *Étude critique et bibliographique des œuvres de Alfred de Musset, pouvant servir d'appendice à l'édition dite de souscription*, Paris, R. Pincebourde, 1867.
- TREILHOU-BALAUDÉ, Catherine, « L'amour, la mort, le chant : figures shakespeariennes de Musset », *Territoires de Musset. Réalité ou fiction*, actes du colloque de Vendôme, Société archéologique scientifique et littéraire du vendômois, 2010, p. 116-120.

AUTRES ÉTUDES CRITIQUES

- ASSELINEAU, Charles, *Bibliographie romantique*, Paris, René Pincebourde, 1866.
- BRIX, Michel, « Nerval et le mythe de Faust », *Faust, ou les frontières du savoir*, éd. François Ost et Laurent Van, Bruxelles, Facultés universitaires Saint Louis, 2002, p. 179-192.
- GLINOER, Anthony, « Du monstre au surhomme. Le Roman frénétique de la Restauration », *Nineteenth-Century French Studies*, vol. 34 n° 3-4, 2006, p. 223-234.
- GRIMAL, Pierre, *Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine*, Paris, PUF, 13^e éd., 1996.
- KELLER, Luzius Georg, *Piranèse et les romantiques français. Le mythe des escaliers en spirale*, Paris, José Corti, 1966.
- MARTIN, Henri-Jean, et CHARTIER, Roger (dir.), en collaboration avec VIVET, Jean-Pierre, *Histoire de l'édition française*, t. 3 : *Le Temps des éditeurs : du romantisme à la Belle époque*, Paris, Promodis, 1985.
- MONTIER, Manon, « Aux origines de l'illustration shakespearienne en France : des *Ceuvres de Jean-François Ducis* aux *Souvenirs du théâtre anglais à Paris* (1813-1827) », *Actes des congrès de la Société française Shakespeare* [En ligne], 35 | 2017, mis en ligne le 09 mai 2017, consulté le 12 décembre 2021. URL : <http://journals.openedition.org/shakespeare/3955>.
- MOÛY, Charles de, *Les Jeunes Ombres. Récits de la vie littéraire*, Paris, Hachette, 1865.
- PEZARD, Émilie, *Le romantisme « frénétique », histoire d'une appellation générique et d'un genre dans la critique de 1820 à 2010*, thèse de doctorat soutenue le 27-06-2012 à l'université Paris IV.
- STEINMETZ, Jean-Luc, *La France frénétique de 1830*, Éditions Phébus, Paris, 1978.
- STENDHAL, *Racine et Shakespeare*, Paris, Bossange, 1823 ; Paris, A. Dupont et Roret, 1825.
- YVOREL, Jean-Jacques, « La loi du 12 juillet 1916. Première incrimination de la consommation de drogue », *Les Cahiers Dynamiques* 2012/3, n° 56, pages 128 à 133.

AUTRES OUVRAGES CITÉS

- ADELUNG, Johann Christoph, *Mithridates, ou Tableau universel des langues, avec le Pater en 500 langues ou idiomes*, Berlin, 1806.
- BALZAC, Honoré de, *Sarrasine, Revue de Paris*, 1830 (Paris, Gosselin, 1831).
- BALZAC, Honoré de, *L'Opium, La Caricature*, n°2, 11 novembre 1830, p. 11-12.
- BARBEY D'AUREVILLY, Jules, *Du dandysme et de George Brummel*, Caen, B. Mancel, 1845.
- BAUDELAIRE, Charles, *Œuvres complètes*, éd. Claude Pichois, Gallimard, « Pléiade », 1975.
- BAUDELAIRE, Charles, *Petits poèmes en prose, Œuvres complètes*, « La Chambre double », Paris, Robert Laffont, 1980.
- BONNETAIN, Paul, *L'Opium*, Paris, Charpentier, 1886.
- BOREL, Petrus, *Champavert, La France frénétique de 1830*, éd. Jean-Luc Steinmetz, Paris, Phébus, 1978, p. 211-236.
- BOULANGER, Louis et DEVÉRIA, Achille, *Souvenirs du théâtre anglais à Paris*, Paris, Henri Gaugain, Lambert et Compagnie, 1827.
- BROWN, Thomas, *Religio Medici*, Londres, 1642.
- BUCHAN, William, *Domestic Medicine*, Édimbourg, Balfour et alii, 1769.
- BYRON, George Gordon, *Lara. Jacqueline*, Londres, J. Murray, 1814.
- CHÉNIER, André, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1958.
- CRUMPE, Samuel, *An Inquiry into the Nature and Properties of Opium*, Londres, imprimé pour G. G. et J. Robinson, Pater-noster Row, 1793.
- DE QUINCEY, Thomas (père), *A Short Tour in the Midland Counties of England*, imprimé par M. Lewis, 1775.
- EURIPIDE, *Théâtre complet*, Paris, Flammarion, 1999.
- GAUTIER, Théophile, *Le Club des Hachichins, Revue des Deux Mondes*, t. 13, Nouvelle Série, 1^{er} février 1846, p. 520-535.
- GAUTIER, Théophile, *Une journée à Londres, Revue des Deux Mondes*, 15 avril 1842.
- GOETHE, Johann Wolfgang von, *Faust*, Nouvelle traduction en prose et en vers par Gérard, Paris, Dondey-Dupré père et fils, 1828.
- HOMÈRE, *L'Odyssée*, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche classique », 1996.
- HOMÈRE, *L'Illiade*, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche classique », 1972.
- HOPE, Thomas, *Anastasius : or, Memoirs of a Greek*, Londres, John Murray, 1819.
- JOHNSON, Samuel, *Lives of the Poets*, Londres, C. Bathurst et alii, 1781.

- JONES, John, *The Mysteries of Opium Reveal'd*, Londres, R. Smith, 1701.
- La Bible. Ancien Testament 1, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche », 1978.
- La Bible. Nouveau Testament, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche », 1978.
- LA FONTAINE, Jean de, « Élégie IV », *Œuvres diverses*, éd. Pierre Clarac, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1948.
- MAUPASSANT, Guy de, *Le Horla*, Paris, Librairie Générale Française, « Le Livre de Poche », 1984.
- MILTON, John, *Allegro. Penseroso*, New York, Merrill, 1970 (1^{re} édition 1645).
- MILTON, John, *Paradise lost*, Londres, Samuel Simons, 1667.
- MILTON, John, *Paradise regained. Samson Agonistes*, Londres, imprimé pour John Starkey, 1671.
- MONTAGUE, Lady Mary Wortley, *Letters of the Right Honorable Lady Mary Wortley Montague, written during her travels in Europe, Asia and Africa*, Londres, T. Beckett, 1763.
- MUSSET-PATHAY, Victor Donatien de, *L'Anglais cosmopolite. Traduit de l'Anglais de milord Laugher, avec des notes critiques par V. D. M.*, Paris, Debrai et alii, an VII.
- PARNELL, Thomas, *The Vigil of Venus*, dans *The shipwreck*, par William Falvers, et *Poems*, de Thomas Parnell, D. D., New York, R. & W. A. Bartow, 1821.
- PAVIE, Victor, *Recueil de Morceaux choisis de littérature contemporaine, Annales romantiques*, Paris, Urbain Canel, 1826, vol. 7-8.
- POLIDORI, John William, *The Vampyre*, Londres, Sherwood, Neely et Jones, Paternoster-Row, 1819.
- POZZI, Hester Lynch, *Anecdotes of the Late Samuel Johnson, Ll. D. during the last twenty years of his life*, Londres, T. et J. Allman, 1826, nouvelle édition (1786).
- RICARDO, David, *On the Principles of Political Economy and Taxations*, Londres, John Murray, 1817.
- SCOTT, Walter, *Redgauntlet*, Édimbourg, Constable et Londres, Hurst, 1824.
- SHAKESPEARE, William, *King John*, Oxford, Oxford World's Classics, 1998.
- SHELLEY, Mary, *Frankenstein*, London, Lackington et alii, 1818.
- SHELLEY, Percy Bysshe, « The Revolt of Islam », *The poetical works*, 4 vol., vol. 1, Londres, Esward Moxon, Dover street, 1839 (1^{re} édition Londres, C. et J. Ollier, B. McMillan, 1818).
- SPINOZA, Baruch, *Traité de la réforme de l'entendement (Tractatus de intellectus emendatione)*, Paris, GF Flammarion, 2003 (1^{re} édition 1677).
- THOMPSON, James, *The Castle of Indolence*, Londres, A. Millar, 1748.
- VIRGILE, *Bucoliques. Georgiques*, Paris, Flammarion, 1968.

- WELD, Isaac, *Travels Through the States of North America*, Londres, John Stockdale, 1799.
- WORDSWORTH, William and COLERIDGE, Taylor, *Lyrical Ballads*, Londres, J. & A. Arch, 1798.
- WORDSWORTH, William, *Power of Music, Poetical works*, Philadelphie, Hayes et Zell, 1854.
- WORDSWORTH, William, *The excursion*, Londres, Longman et alii, 1814.
- WORDSWORTH, William, *The White Doe of Rylstone, or, the fate of the Nortons*, Londres, Longman et alii, 1815.
- YOUNG, Edward, *The Complaints or Night-Thoughts on Life, Death and Immortality*, Londres, R. Dodeley, 1743.